

LA AMIDÁ O SHEMONÉ ESHRÉ

Ki shem Adonai ekrá havú
godel Elohenu.

Cuando digo en voz alta el Nombre
de HASHEM le atribuyo grandeza a
nuestro Elohim

ADONAY, sefatay tiftaj ufí yaguid
tehilateja.
(Tehillim 51:17)

ADONAY, abre mis labios para que mi
boca relate Tu alabanza.
(Tehillim 51:17)

1^A.- ABOTENU (NUESTROS PATRIARCAS)

(Se inclina el cuerpo) Baruj (*agachar la cabeza*) atá (*se endereza*)
ADONAY, Elojenu Velohé abotenu,
Elohé Abraham, Elohé Yitzjak, Velohé
Ya'akob, haEl hagadol hagibor
vehanorá, El Elyón, gomel jasadim
tobim, kone hakol, vezojer jazdé abot
umebí goel libné benehem lema'an
shemó beahabá.

(*Se inclina el cuerpo*) Bendito eres
(*agachar la cabeza*) Tú, (*enderezarse*)
ADONAY, nuestro Elohim y Elohim de
nuestros padres, Elohim de
Abraham, Elohim de Isaac y Elohim
de Jacob; Elohim grandísimo,
todopoderoso y temible; Elohim
altísimo que otorga bondades
benéficas. Amo de todo lo que
existe, que recuerdas las bondades
de los patriarcas y trae al redentor
para los hijos de sus hijos, en virtud
de Su nombre, con amor.

(Entre Rosh Hashana hasta Yom Kipur se agrega:

Zojrenu lejayim mélej bajayim,
kotbenu beséfer jayim lema'anaj
Elohim jayim.

Recuérdanos para la vida, oh Rey que
desea la vida; inscríbenos en el Libro de
la Vida, por Tu causa Elohim viviente.

Mélej ozer umoshía umagén (*inclinarse el cuerpo*) Baruj (*agachar la cabeza*)
ata (*enderezarse*) ADONAY,
maguén Abraham

Rey que ayuda, salva y defiende (*inclinarse el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú (*enderezarse*)
ADONAY escudo de Abraham.

2ª. GEVUROT (PODERES DE ELOHIM)

Atá gibor le'olam ADONAY mejayé
metim ata, rab lehoshía

Tu eres Todopoderoso por toda la
eternidad, oh ADONAY; Tu eres quien
resucita a los muertos y eres
abundante para salvar.

En verano (de Pesaj a Shmini Atzeret) se agrega:

Morid hatal

El hace descender el rocío

En invierno (de Shmini Atzeret hasta Pesaj se agrega:

Mashib harúaj umorid haguéshem

**El hace soplar el viento y descender
la lluvia**

Mejalkel jayim bejesed, mejayé
metim berajamim rabim, somej
nofelim, verofé jolim, umatir asurim,
umkayem emunató lishene 'afar. Mi
jamoja ba'al gueborot umí dome laj,
mélej memit umjayé umatsmíaj
yeshuá.
AMEN

Sustenta a los vivos con bondad,
resucita a los muertos con gran
misericordia, sostiene a los caídos y
cura a los enfermos, libera a los
prisioneros y mantiene Su fidelidad
para los que duermen en el polvo.
¿Quién es como Tú, Amo de hechos
poderosos? ¿Y Quién se te asemeja a
Tí, Rey que causas la muerte y haces
vivir, y haces florecer la salvación?
AMEN

Entre Rosh Hashana hasta Yom Kipur se agrega:

**Mi jamoja ab harajmán, zojer
yetsurav berajamin lejayim.
AMEN**

**¿Quién es como Tú,
Padre bondadoso
que recuerdas con misericordia
a Sus criaturas para la vida?
AMEN**

3ª. NAKDISHAJ (SANTIFICAREMOS)

(Primero la congregación, después el Jazán)

Nakdishaj vena'aritsaj keno'am síaj
sod sarfé kodesh, hamshalechim lejá
kedushá, vején katub ál yad nebiaj:
vekará ze el ze veamar:

(Poniéndose de puntillas con los pies)

(Todos) Kadosh, Kadosh Kadosh
ADONAY Tzebaot, meló jol haaretz
kebodó

(Jazán) Leumatam meshabejim
veomerim:

(Todos) Baruj kebod ADONAY
mimekomó.

(Jazán) Ubdibré kodshaj katub lemor:

(Todos) Yimloj ADONAY le'olam,
Elohaij Tziyón ledor vador haleluyá.

(Tehillim 146:10)

AMEN

Te santificaremos y te reverenciaremos
conforme al consejo de los apartados
Sefarines, los cuales proclaman ante
Tí la declaración de santidad tres
veces por día. Y así fue escrito por
medio de Tu profeta: “Y un (Malaj)
llama al otro y declara:

(Poniéndose de puntillas con los pies)

(Todos) Kadosh, kadosh, Kadosh es
ADONAY, Señor de las Huestes; la
tierra entera está llena de Su gloria.
(Yeshayahu 6:3)

(Jazán) Los que están frente a ellos,
dicen alabanzas y declaran:

(Todos) “Bendita es la gloria del
ADONAY desde su lugar” *(Yejezquel 3:12)*

(Jazán) Y en Tus Sagradas Escrituras
está escrito, diciendo:

(Todos) “El ADONAY reinará por
siempre jamás; tu Elohim, oh Tziyón,
de generación en generación, ¡Aleluyá!

(Tehillim 146:10)

AMEN

3ª. KEDUSHÁT HASHEM (SANTIDAD A HASHEM)

Atá kadosh veshimjá kadosh
ukdoshim bejol yom yehaleluya selá.
Baruj atá ADONAY, haEl hakadosh.
AMEN.

Tú eres Kadosh (apartado) y
Tu Nombre es Kadosh (apartado).
Y los kedoshim (apartados) te alaban
todos los días (selá). Bendito eres
Tu, ADONAY, el Elohim Apartado.
AMEN

4ª. BINÁH (ENTENDIMIENTO, DISCERNIMIENTO)

Atá jonén leadam da'at umlamed
leenosh biná. Vejonenu meitejá jojmá
biná vada'at. Baruj atá Adonya, jonén
ha da'at

Tu le das gracia al hombre con
conocimiento y enseñas
entendimiento al ser humano.
De ti mismo con gracia
otorganos sabiduría,
entendimiento y
conocimiento. Bendito eres Tu,
ADONAY, que con gracia
otorgas conocimiento.

5ª. TESHUVÁ (ARREPENTIMIENTO)

Hashibenu abinu letorateja,
vekarebenu malkenu la'abodateja,
vehajazirenu bitshuva shelemá
lefaneja. Baruj atá ADONAY,
harotsé bitshubá.

Haznos regresar, Padre nuestro,
a Tu Torá; y acércanos,
Rey nuestro, a Tu servicio.
Y haznos retornar a Tí
con un arrepentimiento completo.
Bendito eres Tu, ADONAY, que
deseas el arrepentimiento.

6ª. SELIHÁH (PERDÓN)

Selaj lanu abinu ki jatanu, mejol lanu
malkenu ki fasha'nu, ki El tob vesalaj
ata. Baruj ata ADONAY, janún
hamarbé lisloaj.

Discúlpanos, Padre nuestro,
pues hemos errado; perdónanos,
Rey nuestro, pues hemos pecado
intencionalmente.
Pues Tu eres un Elohim bueno que
perdona. Bendito eres Tú, ADONAY,
lleno de gracia y que perdona
abundamente.

7ª. GEULÁ (REDENCIÓN)

Reé na be'onýenu, veribá ribenu,
umaher legaolenu gueulá shemá
lema'an shemeja, ki El goel jazak ata.
Baruj atá ADONAY, goel Yisrael.

Por favor mira nuestra aflicción
y pelea nuestras afrentas.
Y apresurate a redimirnos
con una redención completa
por causa de Tu Nombre,
pues Tu eres el Elohim que redime
poderosamente. Bendito eres Tú,
ADONAY, Redentor de Yisrael.

8ª. REFÚA (SANIDAD)

Rafaeunu ADONAY venerafé,
hoshi'enu venivashé'a
ki tehilatenu ata,
vehaale arujá umarpé
lejol tajaluenu uljol majobenu uljol
makotenu, ki El rofé rajmán
veneemán ata. Baruj atá ADONAY,
rofé jolé amó Yisrael.

Cúranos, oh ADONAY,
y seremos curados;
sálvanos y seremos salvados.,
pues Tu eres nuestra alabanza.
Y trae restablecimiento y curación a
todas nuestras enfermedades,
a todos nuestros dolores y a todas
nuestras heridas, pues Tu eres un
Elohim que cura, misericordiosos y
fiel. Bendito eres Tu, ADONAY, que
cura las dolencias de
Su pueblo Yisrael.

9ª. BIRKAT HASHANIM (BENDICIÓN DE PROSPERIDAD ECONÓMICA)

Barejenu ADONAY Elohenú bejol
ma'asé yadenu, ubarej shenatenu
betalelé ratsón berajá undabá,
uhtí ajaritah jayim besava veshalom
kashanim hatobot librajá, ki El tob
umetib ata umbarej hashanim. Baruj
ata ADONAY, mebarej hashanim.

Bendícenos, oh ADONAY, Elohim
nuestro, en todas las obras de
nuestras manos, y bendice nuestro
año con rocíos benévolos, de
bendición y de donación. Que en su
final haya vida, saciedad y paz, como
en los años buenos para bendición,
pues Tu eres un Elohim bueno que
hace el bien y bendice los años.
Bendito eres Tu, ADONAY,
que bendice los años.

10^A. KIBBUTZ GALUYOT (REUNIÓN DE LOS EXILIADOS)

Teka beshofar gadol lejerutenu,
vesá nes lekabets galuyotenu,
vekabetsenu yájad mearbá kanfot
haarets leartsenu. Baruj atá ADONAY,
mekabets nidjé amó Yisrael.

Haz que suene el gran shofar
por nuestra libertad,
eleva el estandarte para reunir a
nuestros exiliados y reúnenos en
nuestra tierra a todos juntos desde
los cuatro confines del mundo.
Bendito eres Tu ADONAY, que reúne
a los dispersos de Su pueblo Yisrael.

11^A. BIRKAT HAMISHPAT (RESTAURACIÓN DE JUSTICIA)

Hashiba shofetenu kebari-shoná,
veyo'atsenu kebatejilá, vehaser
mimenu yagón vaanajá, umloj alenu
meherá atá ADONAY lebadejá
bejésed ubrajamim, bedsédek
ubmishpat. Baruj atá ADONAY, mélej
oheb tsedaká umishpat.

Restaura a nuestros jueces como al
principio, y a nuestros consejeros
como al comienzo.

Quita de nosotros la tristeza y el
suspiro, y prontamente reina solo
Tú sobre nosotros, oh ADONAY, con
bondad y misericordia, con rectitud
y justicia. Bendito eres Tú, ADONAY,
Rey que ama la rectitud y la justicia.

12^A. BIRKAT HAMINIM (CONTRA LOS HEREJES)

Laminim velamalshinim al tehi
tikvá, vejol hazedim kerega yobedu,
vejol-oyebeja vejol-soneeja mehera
yikaretu, umaljut harish'á meherá
te'aker utshaber utjalem vetajni'em
bimhera beyamenu. Baruj ata
ADONAY, shober oyebim umajnía
zedim (minim)

Para los herejes y
para los delatores no haya
esperanza, y que todos los pecadores
perversos perezcan en un instante.
Que todos Tus enemigos y todos los
que Te odian sean prontamente
exterminados. Y que prontamente
extirpes, quiebres, extermines y
sometas el reinado del mal. Bendito
eres Tú, ADONAY, que quiebras a los
enemigos y sometes a los pecadores
alevosos.

13^A. BIRKAT HATSADIKIM (BENDICIÓN SOBRE LOS JUSTOS)

Al hatsadikim ve'al hajasidim, ve'al
sheerit amejá bet Yisrael, ve'al
ziknehem ve'al peletat vet sofrehem,
ve'al gueré hatsédek ve'alenu,
yehemú na rajameja ADONAY
Elohenú, veén sajar tob lejol
habotejim beshimjá beemet, vesim
jelkenu imahem ul'olam lo nebosh ki
bejá batajnu ve'al jasdejá hagadol
beemet nish'anenu. Baruj ata
ADONAY, mish'án umibtaj latsadikim.

Sobre los justos y los piadosos,
sobre el remanente de Tu pueblo
Israel, sobre sus ancianos
y sobre el remanente de sus sabios,
sobre los conversos sinceros y sobre
nosotros, que por favor se conmueva
Tu misericordia, oh ADONAY, Elohim
nuestro. Y otorga una recompensa
buena a todos los que confían
verdaderamente en Tu nombre.
Pon nuestra porción con la de ellos y
que nunca nos avergoncemos, pues
en Tí hemos confiado y en
Tu inmensa bondad nos apoyaremos
con verdad. Bendito eres Tú,
ADONAY, sostén y seguridad
de los justos.

14^A. BIRKAT YERUSHALÁYIM (BENDICIÓN SOBRE YERUSHALÁYIM)

Tishkón betoj Yerushalayim irejá
kaasher dibarta, vejisé David abdejá
meherá betojah tajín, ubné otah
binyán olam bimherá beyamenu.
Baruj atá ADONAY,
boné Yerushaláyim

Reside en medio de
Tu ciudad Yerushaláyim
tal como hablaste; en medio de ella
establece el trono de Tu siervo David
y reconstrúyela para estructura
eterna, prontamente y en nuestros
días. Bendito eres Tú, ADONAY, que
reconstruye Yerushaláyim

15^A. BIRKAT DAVID (BENDICIÓN SOBRE EL REINADO DE DAVID)

Et tsémaj David abdejá meherá
tatsmíaj, vekarnó tarum bishuateja,
ki lishuatejá kivanu kol hayom.
Baruj atá ADONAY, matsmíaj
keren yeshuá.

Haz florecer prontamente el retoño
de Tu siervo David, y por medio de Tu
salvación eleva su estandarte, pues
hemos puesto nuestra esperanza y
esperado Tu salvación todo el día.
Bendito eres Tu, ADONAY, que hace
florecer el orgullo de la salvación.

16ª. TEFILÁH (ORACIÓN)

Shemá kolenu ADONAY Elohenú,
ab harajmán, jus verajem alenu,
vekabel berajamim ubratsón
et tefilatenu, ki El shoméa
tefilot vetajanunim ata.
Umilefaneja malkenu rekam
al teshibenu, jonenu va'anenu
ushmá tefilatenu, ki ata tefilat
kol pe. Baruj atá ADONAY,
shomeá tefilá.

Escucha nuestra voz, oh ADONAY,
Elohim nuestro.
Padre misericordioso, ten piedad
y misericordia de nosotros,
y recibe con misericordia
y benevolencia nuestras oraciones,
pues Tú eres un Elohim que escucha
nuestras oraciones y plegarias.

Y de Tu Presencia, Rey nuestro, no
nos hagas retornar vacíos,
concédenos gracia, respóndenos
y escucha nuestras oraciones, pues
Tú escuchas las oraciones de todos
los labios. Bendito eres Tú, ADONAY,
que escucha la oración.

17ª. AVODÁ (SERVICIO)

Retsé ADONAY Elohenú be'amejá
Yisrael velitfilatam she'é vehasheb
ha'abodá lidbir betaja, veishé Yisrael
utfilatam meherá beahabá tekabel
beratsón, uthí leratsón tamid abodat
Yisrael amaja.
Veata berajameja harabim tajpots
banu vetirsenu vetejezena enenu
beshubejá leTsiyón berajamim.
Baruj ata, ADONAY, hamajazir
shejinató leTsiyón.

Complácete, oh ADONAY, Elohim
nuestro, en Tu pueblo Yisrael
y atiende a sus oraciones; restaura el
servicio en el santuario de
Tu Santo Templo, así como las
ofrendas de fuego y las oraciones de
Yisrael. Que prontamente las recibas
con amor y benevolencia,
y que siempre sea aceptable
el servicio de Tu pueblo Yisrael.

Y Tú, por la abundancia de
Tu misericordia, nos desearás y te
complacerás en nosotros, y nuestros
ojos contemplarán Tu retorno a
Tsiyón con misericordia.
Bendito eres Tú, ADONAY, que hace
retornar Su Presencia a Tziyón.

18^A. BIRKAT HODAAH (AGRADECIMIENTO)

(Inclinar el cuerpo)

Modim anajnu laj

sheatá hu *(enderezarse)*

ADONAY Elohenú VElohé abotenu
le'olam va'ed, tserenu tsur jayenu,
umaguén yish'enu ata hu. Ledor
vador nodé leja unsaper tehilateja, al
jayenu hamesurim beyadeja,
ve'al nishmotenu hapekudot laj,
ve'al niseja shebejol yom imanu
ve'al nifleoteja shebejol et éreb
vabóker vetsahoráyim. Hatob ki lo
jalú rajameja, hamerajem ki lo tamu
jasadeja, ki me'olam kivinu laj.

Ve'al kulam yitbaraj veyitromam
veyitnasé tamid shimjá malkenu
le'olam va'ed. Vejol hajayim
yoduja seláh.

Vihalelú vibarejú et shimjá hagadol
beemet le'olam ki tob, haEl
yeshu'atenu ve'ezratenu sela,
haEl hatob *(inclinar el cuerpo)*
Baruj *(agachar la cabeza)* ata
(enderezarse)
ADONAY, hatob shimjá
uljá naé lehodot

(Inclinar el cuerpo)

A Tí te agradecemos, pues Tu eres el
(enderezarse)

ADONAY, Elohim nuestro y Elohim de
nuestros padres, por siempre jamás. Tú
eres el que nos forma, la Roca de
nuestro ser, y Tú eres el defensor de
nuestra salvación.

De generación en generación te
agradeceremos y diremos
Tu alabanza por nuestras vidas que
están en Tu mano, por nuestras almas
que están confiadas en Tí, por
Tus milagros que todos los días están
con nosotros y por Tus maravillas
y bondades en todo momento, noche,
mañana y tarde. El Bondadoso, pues
no se han agotado Tus misericordias; el
Misericordioso, pues no se han
extinguido Tus bondades, ya que
desde siempre hemos esperado en Tí.
Y por todo ello que siempre sea
bendito, exaltado y elevado Tu Nombre,
Rey nuestro, por toda la eternidad. Y
todos los seres vivos agradecidamente
te reconocerán (sela).

Y alabarán y bendecirán por siempre Tu
grandísimo Nombre, con verdad, pues
benévolo es, oh Elohim de nuestra
esperanza y de nuestra ayuda (sela),
el Elohim benévolo. *(Inclinar el cuerpo)*
Bendito eres *(agachar la cabeza)* Tú
(enderezarse) ADONAY, benévolo es Tu
Nombre y a Tí es propio agradecer.

19^A. BIRKAT SHALOM (BENDICIÓN POR LA PAZ)

Sim shalom tobá ubrajá, jayim jen
bejésed tzedaká berajamim alenu
ve'al kol Yisrael amejá, ubarejenu
abinu kulanu keejad beor paneja, ki
beor paneja natata lanu
ADONAY Elohenu torá
vejayim, ahabá bejésed, tsedaká
verajamim, berajá veshalom.

Vetob be'eneja lebarejenu ulbarej et
kol amejá Yisrael berob oz veshalom.

Baruj atá, ADONAY, hamebarej et
amó Yishrael bashalom. Amén.

Yihyú leratsón imre-fi vehegyón libí
lefaneja ADONAY tsurí vegoalí.

Elohay, netsor leshoní merá,
vesiftotay midaber mirmá,
velimkalelay nafshí tidom, venafshí
ke'afar lakol tihyé, petaj libí
betorateja veajaré mitsvoteja tirdof
nafshí, vejol hakamim alay lera'á
meherá hafer atsatam vekalkel
majshebotam.

Asé lema'an shemaj, asé lema'an
yeminaj, asé lema'an torataj, asé
leama'an kedushataj, lema'an
yejaletsún yedideja, hoshí'a yeminejá
va'aneni.

Yihyú leratsón imre-fi vehegyón libí
lefaneja. ADONAY tsurí vegoalí

*(Se dan tres pasos hacia atrás a pie
juntillas iniciando el pie izquierdo y
se mantiene el cuerpo inclinado.*

Otorga paz, benevolencia,
bendición, vida, gracia, bondad,
rectitud y misericordia a nosotros y a
todo Tu pueblo Yisrael. Bendícenos a
todos, padre nuestro como a uno solo
con la luz de Tu rostro, pues con la
luz de Tu rostro nos has otorgado, oh
ADONAY, Elohim nuestro, la Torá y la
vida, el amor y la bondad, la
rectitud y la misericordia,
la bendición y la paz. Y que sea
bueno a Tus ojos bendecirnos y
bendecir a todo Tu pueblo Yisrael con
abundante vigor y con paz.

Bendito eres Tú, ADONAY, que
bendice a Su pueblo Yisrael
con paz, amén.

“Que la expresión de mi boca y la
meditación de mi corazón sean
aceptables delante de Ti,
oh ADONAY, mi Roca y
mi Redentor”(Tehillim 19:15)

Elohim mío, preserva mi lengua del
mal y mis labios de hablar engaño.
Que mi alma se inmute para
quienes me maldigan, y que mi alma
sea como el polvo para todos.
Abre mi corazón a Tu Torá y mi alma
correrá en pos de Tus mandamientos.
Y a todos los que se levanten contra
mí para mal, prontamente
anula su consejo y trastorna sus
pensamientos. Hazlo en virtud de
Tu Nombre, hazlo en virtud de Tu
diestra, hazlo en virtud de Tu Torá,
hazlo en virtud de Tu santidad, para
que Tus amados sean liberados. Que
Tu diestra me salve y me responda.

Antes de inclinarse se voltea hacia la izquierda y se dice:)

Osé shalom bimromav

(Luego se trata de enderezar y se voltea a la derecha y se dice:)

Hu berajamav yaasé shalom alenu

(Luego se trata de enderezar y se inclina hacia el frente mientras se dice:)

Ve'al kol amó Yisrael veimrú, amén.

“Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh ADONAY, mi Roca y mi Redentor”(Tehillim 19:15)

(Se dan tres pasos hacia atrás a pie juntillas iniciando el pie izquierdo y se mantiene el cuerpo inclinado. Antes de inclinarse se voltea hacia la izquierda y se dice:)

Que el Hacedor de la paz en Sus alturas

(Luego se trata de enderezar y se voltea a la derecha y se dice:)

por Su misericordia haga la paz para nosotros

(Luego se trata de enderezar y se inclina hacia el frente mientras se dice:)

y para todo su pueblo Yisrael. Y digamos: Amén.

**TODO ESTO TE LO PEDIMOS, TE LO AGRADECEMOS Y LO
PONEMOS EN EMUNÁ, EN EL NOMBRE DE
YESHÚA HA MASHÍAJ
AMEN**